

OBRAZAC 16.

Stečajnom upravitelju: Anti Gabelici
Adresa : Split, Domovinskog rata 52
Poslovni broj spisa: St-568/2024

I. PRIJAVA TRAŽBINE U STEČAJNOM POSTUPKU PODACI O VJEROVNIKU:

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime/tvrtka ili naziv: Jaroslaw Pawlowski,
OIB: 12186186475
Adresa/sjedište
Poljska, 43-300 Bielsko-Biala, Ulica Karowa 6/14

IBAN
HR6123600001102606905 kod ZAGREBAČKE BANKE d.d. kod Zagrebačka banka d.d.
Zagreb

Elektronička pošta office:@odkk.hr

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime/tvrtka ili naziv : Stečajna masa iza APARTMANI JAROSLAV d.o.o. u stečaju
OIB: 12186186475
Adresa/sjedište: Ulica Domovinskog rata 52, 21 000 Split

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Kupoprodajni predugovor od 04 listopada 2002 godine, Swift transfer, Punomoć od 20.01.2003 godine, Kupoprodajni ugovor od 20 siječnja 2003 godine ovjeren od JB Petar Žanko, Sporazum od 21 kolovoza 2009 godine, Ugovor o pozajmici
Tražbina se prijavljuje kao niži isplatni red stečajnog dužnika.

Iznos tražbine 37.048,00 (eur)

Dokaz o postojanju svake pojedine tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga):

Kupoprodajni predugovor od 04 listopada 2002 godine, Swift transfer, Punomoć od 20.01.2003 godine, Kupoprodajni ugovor od 20 siječnja 2003 godine ovjeren od JB Petar Žanko, Sporazum od 21 kolovoza 2009 godine, preslici dokumentacije.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA/NE za iznos NE (kn)

Naziv ovršne isprave _____

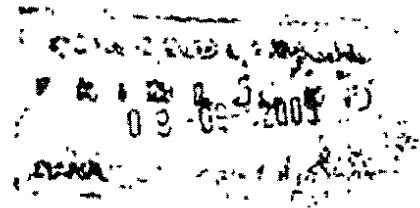
II. OBAVIJEST O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava _____

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo (predmet razlučnog prava)

Iznos tražbine osigurane razlučnim pravom _____ (kn)

TOMISLAV GRGURIĆ
odvjetnik
Trogir
Kohl Genscherova 16
Tel / fax: (021) 882-600



OPĆINSKOM SUDU U TROGIRU
Zemljišno knjižni odjel

PREDLAGATELJ: "APARTMANI JAROSLAV" po punomoćniku
Tomislavu Grguriću, odvjetniku u Trogiru

PRIJEDLOG

Radi uknjižbe

Molim da se izvrši uknjižba Kupoprodajnog ugovora od 20. siječnja 2003 g.
U prilogu se dostavlja:

- Kupoprodajni ugovor od 20. siječnja 2003 g.
- Rješenje Trgovačkog suda u Splitu br. Tt-C2-3362-2 od 20. rujna 2002. g.
- Priznanica o uplaćenju pristojbi
- Punomoć.

Trogir, 24. aprila 2003 g.

OBRAZAC 16.

Stečajnom upravitelju: Anti Gabelici
Adresa : Split, Domovinskog rata 52
Poslovni broj spisa: St-568/2024

I. PRIJAVA TRAŽBINE U STEČAJNOM POSTUPKU PODACI O VJEROVNIKU:

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime/tvrtka ili naziv: Jaroslaw Pawlowski,
OIB: 12186186475
Adresa/sjedište
Poljska, 43-300 Bielsko-Biala, Ulica Karowa 6/14

IBAN

HR6123600001102606905 kod ZAGREBAČKE BANKE d.d. kod Zagrebačka banka d.d.
Zagreb

Elektronička pošta office:@odkk.hr

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime/tvrtka ili naziv : Stečajna masa iza APARTMANI JAROSLAV d.o.o. u stečaju
OIB: 12186186475
Adresa/sjedište: Ulica Domovinskog rata 52, 21 000 Split

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i

naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Kupoprodajni predugovor od 04 listopada 2002 godine, Swift transfer, Punomoć od 20.01.2003 godine, Kupoprodajni ugovor od 20 siječnja 2003 godine ovjeren od JB Petar Žanko, Sporazum od 21 kolovoza 2009 godine, Ugovor o pozajmici

Tražbina se prijavljuje kao niži isplatni red stečajnog dužnika.

Iznos tražbine 37.048,00 (eur)

Dokaz o postojanju svake pojedine tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga):

Kupoprodajni predugovor od 04 listopada 2002 godine, Swift transfer, Punomoć od 20.01.2003 godine, Kupoprodajni ugovor od 20 siječnja 2003 godine ovjeren od JB Petar Žanko, Sporazum od 21 kolovoza 2009 godine, preslici dokumentacije.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA/NE za iznos NE (kn)

Naziv ovršne isprave _____

II. OBAVIJEST O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava _____

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo (predmet razlučnog prava)

Iznos tražbine osigurane razlučnim pravom _____ (kn)

FILIP ŠALOV pok.Joze iz Marine, JMBG: 0802934383604, kao prodavatelj s
jedne strane (u daljem tekstu samo: Prodavatelj)

i
"APARTMANI JAROSLAV d.o.o", Trogir, Gradska 16, zastupan po direktoru
Jaroslawu Pawlowski iz Poljske, Bielsko-Biala, Ulica Karowa 6/14, putovnica
Poljske br.: AA6079162, kao kupac, s druge strane, (u daljem tekstu samo:
Kupac)

zaključili su dana 04.listopada 2002.g. u Trogiru

KUPOPRODAJNI PREDUGOVOR

Članak 1.

Stranke prethodno složno pretpostavljaju:

- predmetom ovog Ugovora je kupoprodaja zemljišta u Marini, označeno kao
č.zem.190/8, površine 788m² i 190/9, površine 896m², obe ZU 3416 k.o.Marina,
- da je u zemljišnim knjigama na rečenom zemljištu upisan Šalov Joško Filip,
- da je pod brojem spisa Z-16/02 zaveden darovni ugovor kojim Šalov Joško
Filipov daruje svom ocu Filipu Šalov pok.Joze rečeno zemljište.

Članak 2.

Temeljem naprijed pretpostavljenog Prodavatelj prodaje, a Kupac kupuje
zemljište Prodavatelja iz članka 1. ovog ugovora, i to po cijeni od 22 EUR/m²,
odnosno za ukupnu površinu od 1684m² iznos od 37.048 EUR-a.

Kupac se obvezuje u roku od 3 dana nakon što mu ovaj ugovor, potpisan
po Prodavatelju, bude putem faksa dostavljen, isplatiti Prodavatelju kaparu u
iznosu od 3.705 EUR-a, na račun koji mu je uz ovaj ugovor dostavljen.
te se obvezuje odmah Kupcu dostaviti uplatnicu preko faksa odvjetnika u Trogiru
Tomislava Grgurić.

Uplaćena kapara ima se uračunati u konačnu kupoprodajnu cijenu.

Ostatak kupoprodajne cijene Kupac se obvezuje isplatiti Prodavatelju
najkasnije do 01.XI. 2002.g.

Ukoliko Kupac ne postupi po prednjim odredbama ovaj ugovor gubi svaku
pravnu snagu.

Članak 3.

Kupac stupa u posjed navedenih nekretnina na dan isplate cjelokupne
kupoprodajne cijene.

Članak 4.

Nakon što Kupac isplati cjelokupnu kupoprodajnu cijenu sačinili će se konačni ugovor podoban za zemljišno knjižnu provedbu.

Članak 5

Troškove skopčane sa sklapanjem ovog predugovora i glavnog ugovora te prijenosom prava vlasništva prodanih nekretnine na Kupca, snosi Kupac.

Članak 6.

Ugovorne stranke su suglasne da ovaj ugovor stupa na snagu sa danom ovjere potpisa Prodavatelja.

Članak 7.

Ugovorne stranke su suglasne da će eventualne sporove iz ovog ugovora rješavati sporazumno, a u slučaju spora nadležan je sud u Trogiru.

U Trogiru, 04. listopada 2002.g.

PRODAVATELJ:



Salov Filip pok. Jozse

KUPAC:

Za Apartmani Jaroslav
direktor
Jaroslav Pawlowski

Zlecenie płatnicze importowe

ODDZIAŁ W KATOWICACH

Do: BSK Departament Operacji Zagranicznych

Data przyjęcia zlecenia: 2002.10.21

Godzina: 8:33:49

Data realizacji zlecenia: 2002.10.21

20: Numer referencyjny: 0121200210210025

Źródło finansowania: R

32: Kwota płatności:

3.705,00

Waluta: BUR

Numer rachunku: 2205284421

Waluta: PLN

Równowartość w walucie rachunku:

15.226.07

Kurs rozliczenia:

4.10960000 Rodzaj kursu: S

50: Zleceniodawca:

PAWLOWSKI JAROSLAW

UL. KAROWA 6/14

43-300 BIELSKO BIALA PL

57: Bank beneficiaria:

PBZ GHR 2X

PRIVREDNA BANKA ZAGREB D.D.

PODRUZNICA 08 SPLIT

POSLOVNICA 174 POJISAN

HR

56: Bank pośredniczący:

72: Beneficent:

Nr rachunku: /71400-3/20-174-21577-8

Nazwa: SALOV JOSKO

Adres: POSLOVNICA 174

MR

70: Szczegóły płatności:

10 PAYMENT FOR PIECE OF FIELD

190/8,190/9 MARINA

72: Informacje międzybankowe:

10 WPLATY ZA PARCELE 190/8,

190/9 W MIEJSCOWOSCI MARINA

CHOROŃACJA

Koszty BSK S.A.

pokrywa zleceńodawca

Koszty banku zagr.

pokrywa zleceniodawca

W przypadku braku środków na rachunkach wskazanych do obciążenia zlecenie wypłaty za granicę nie zostanie zrealizowane

sporządził: /

zaprojektował: *[Signature]*
 zatwierdził: *[Signature]* Doradca ds. Ryzyka Klienta

~~Крутица Вриг~~

POLECENIE PRZELEWU - DUPLIKAT

Nr ref: 0121200210210025

RACHUNEK WINIEN
10501214
ING Bank Śląski S.A. O. w Katowicach
10501214-2205284421
PAWŁOWSKI JAROSŁAW

RACHUNEK MA
PRIVREDNA BANKA ZAGREB D.D.
PODRUZNICA 08 SPLIT
POSLOVNICA 174 POJISAN
/71400-3/20-174-21577-8
SALOV JOSKO

UL. KAROWA 6/14
43-300 BIELSKO BIALA PL

POSLOVNICA 174
HR

Tytuł: 10 PAYMENT FOR PIECE OF FIELD
190/8,190/9 MARINA

Kwota *****15.226,07 PLN

Kurs: 4,10960000

Kw.pl.: *****3.705,00 EUR

BSK-nr tr.: 090005633/974090005633

Data księgowania: 21/10/02

Data obciążenia: 21/10/02 Elektroniczne potwierdzenie wykonania dyspozycji

Dokument nie wymaga podpisu i stempla

Ovjeran prevod sa poljskog jezika.

Gostyń, 30.12.2002 g.

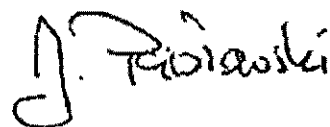
Prima: gđin Tomislav Grgurić

Poštovani gospodine,

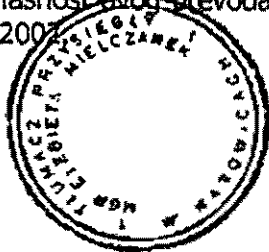
Ljubazno molim da mi pošaljete dokumente koje potvrđuju upis osnivanja društva „Apartmani Jaroslav d.o.o.” u sudski registar kao i pribavljenje statističkog broja. Bez spomenutog broja ne mogu otvoriti bankovni račun firme niti obavljati plaćanja. Institucije poreznog i bankovnog nadzora traže da se veće novčane vrijednosti šalju samo preko bankovnog računa firme što omogućuje kontrolu transakcija. Nažalost ne mogu koristiti svoj privatni račun. Postupak otvaranja računa, prebačenja novca s privatnog računa na račun firme, pa onda dalje, traje jedan dan. Ne znam koja nadležna upravna tijela u Hrvatskoj Republici pribavljaju statistički broj firme, u Poljskoj spomenuti broj (tzv. REGON) pribavlja Glavni Statistički Ured.

Molim da mi podhitno pošaljete dokumente, ako je to moguće preko kurirske firme, tako da mogu što prije obaviti obvezu plaćanja prema gđinu Joško Šalovu. Mislim da će preko kurira biti sigurno brže (u vezi toga obvezujem se pokriti sve troškove). Istovremeno molim Vas da objasnite gđinu Joško Šalovu razloge kašnjenja mog plaćanja. Ako prema Vašoj procjeni, cijela ova procedura će trajati predugo, mogu doći osobno u Hrvatsku i donjeti novac. Ipak s obzirom na ograničenja u iznosu gotovine preko granice volio bi to izbjeći i obaviti plaćanje putem bankovnog računa.

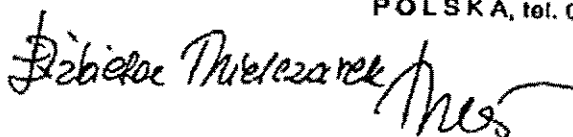
S uvažavanjem,
Jarosław Pawłowski



Ja, niže potpisana, mgr Elżbieta Mielczarek, sudski prevodilac hrvatskog jezika, potvrđujem suglasnost ovog prevoda sa predstavljеним mi dokumentom na poljskom jeziku. Rep.poz.nr 45/2002



mgr ELŻBIETA MIELCZAREK
SUDSKI PREVODILAC
HRVATSKOG JEZIKA
tłumacz przysięgły języka chorwackiego
40-001 Katowice, ul. B. Chrobrego 31/6
POLSKA, tel. 043/32/254-20-60



„Apartmani Jaroslav d o. o.”

Jaroslav Pawlowski

43-176 Gostyń

ul. Miarowa 19a

POLAND

Gostyń 24.04.2003

Nirvana Agency

Mr Tomislav Grguric

How do you do Mr Grguric.

What happened ? I continuously wait for a documents:

1. REGON number -> without this number J can not create a firm's bank account.
2. Confirmation of payment task 5% of transaction of buying a ground from mr Josko Salov.

Dokuments please send to address:

Jaroslav Pawlowski

ul. Miarowa 19a

43-176 Gostyń, woj. śląskie

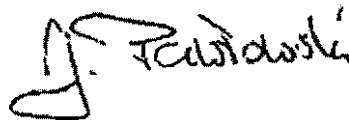
POLAND

My phone: home 0048322187451, mobile 0048601366812

e-mail: virr@op.pl

Y wish you very much of health and succeses in your job.

Sincerely Yours



Apartmani Jaroslav d.o.o.
za turizam
21220 Trogir, Gradska 16
Jaroslav Pawlowski

Gostyń, Poland 06.10.2003

Cro-Cech d.o.o.
Zeljka Knapova

J send You documents of my firm.

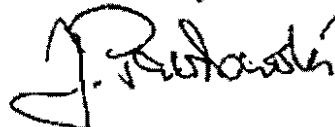
If You need any other documents send me message on my mail or by post. From the beginning of existing the firm I make only one transaction: buying the land from the Mr Salov. The price is in contract. Statistic number of firm should be perf by Mr Tomislav Grguric (21220 Trogir, Gradska 16). He should pay tax of transaction buying the land in Marina from Mr Salov. (copies of the contract is connected). Ask Mr Grguric about the bill. I've found other bills. Copies of these I've sended to the mail. I you need any contact below is adress data. I suppose You need dokument which confirm commision to imperf my matters. Prepare it and send it to me and J resend it to you with signature.

My adress:

Jaroslav Pawlowski
32-176 GOSTYŃ
ul. Miarowa 19a, woj. Śląskie
POLAND

phone cell: 0048 601366812
home: 0048 32 2187451
mail: virr@op.pl

Sincerely Yours



PUNOMOĆ

Ja, JAROSLAW PAWLOWSKI iz Poljske, 43-300 Bielsko-Biala, Ulica Karowa 6/14, kao direktor Društva APARTMANI JAROSLAV d.o.o., sa sjedištem u Trogiru, Gradska 16, ovlašćujem odvjetnika Tomislava Grgurića iz Trogira, Gradska 16, da može u moje ime, a za račun navedene Tvrtke, prebaciti sredstva deponirana na posebnom računu br. 24990 - 3234495, otvorenom kod Zagrebačke banke d.d., poslovnica u Trogiru, na poslovni žiro račun Društva APARTMANI JAROSLAV d.o.o., sa sjedištem u Trogiru, Gradska 16, čije je otvaranje u tijeku.

Trogir, 20.01.2003.god.

APARTMANI JAROSLAV d.o.o.
Direktor Društva



Ja, JAVNI BILJEŽNIK PETAR ŽANKO (JMBG: 0905950380007), sa sjedištem u Trogiru, M.Gupca 1, potvrđujem da je:

JAROSLAW PAWLOWSKI, poduzetnik iz Poljske, 43-300 Bielsko-Biala, Ulica Karowa 6/14, čiju sam istovjetnost utvrdio uvidom u putovnicu Poljske br. AA6079162, u mojoj nazočnosti priznao/la potpis na pismenu kao svoj.

Potpis na pismenu je istinit.

Javnobilježnička pristojba, za ovjeru po Tar.br. 11. ZJP-a, naplaćena u iznosu od 10,00 kn, a dokaz na primjerku isprave br.OV-271/03, u mojim spisima.

Javnobilježnička nagrada, sa PDV (R2), zaračunata i naplaćena u iznosu od 36,60 kn.

Broj: OV-314/03

U Trogiru 20.01.2003.



Javni bilježnik
Petar Žanko



CONFIDENTIAL
PROPERTY OF THE FBI
DO NOT DISSEMINATE

zaključili su dana 20.siječnja 2003.g. u Trogiru

Članak 1.

-predmetom ovog Ugovora je kupoprodaja zemljišta u Marini, označeno kao č.zem.190/8, površine 788m² i 190/9, površine 896m², obe ZU 3416 k.o.Marina,
-da je u zemljišnim knjigama na rečenom zemljištu upisan Šalov Joško Filipv,
-da je pod brojem spisa Z-16/02 zaveden darovni ugovor kojim Šalov Joško Filipov daruje svom ocu Filipu Šalov pok.Joze rečeno zemljište.

Članak 2.

Temeljem naprijed pretpostavljenog Prodavatelj prodaje, a Kupac kupuje zemljište Prodavatelja iz članka 1. ovog ugovora, i to po cijeni od 22 EUR/m2, odnosno za ukupnu površinu od 1684m2 iznos od 37.048 EUR-a.

Kupac je u cjelosti isplatio Prodavatelju kupoprodajnu cijenu, što ovaj potvrđuje svojim potpisom na ovom ugovoru.

Članak 3.

Kupac stupa u posjed navedenih nekretnina na dan isplate cjelokupne kupoprodajne cijene.

Članak 4.

Prodavatelj ovlašćuje Kupca da može izvršiti uknjižbu prava vlasništva na svoje ime na kupljenim nekretninama temeljem ovog ugovora i bez njegovog daljnjeg sudjelovanja.

Članak 5

Troškove skopčane sa sklapanjem ovog ugovora, prijenosom prava vlasništva prodanih nekretnina na Kupca te porez na promet, snosi Kupac.

Članak 6.

Ugovorne stranke su suglasne da ovaj ugovor stupa na snagu sa danom ovjere potpisa Prodavatelja.

U Trogiru, 20.siječnja 2003.g.

PRODAVATELJ:


Šalov Filip pok.Joze

KUPAC:


Za Apartmani Jaroslav
direktor
Jaroslaw Pawlowski

Ja, JAVNI BILJEŽNIK PETAR ŽANKO (JMBG: 0905950380007), sa sjedištem u Trogiru, potvrđujem da su:

1. JOŠKO ŠALOV, dipl. ing. elektrotehnike iz Marine. Ante Rudana 39, čiju sam istovjetnost utvrdio uvidom u osobnu iskaznicu br. 14317933, izdanu od MUP-a Trogir i

2. JAROSLAW PAWLOWSKI, poduzetnik iz Poljske, 43-300 Bielsko-Biala, Ulica Karowa 6/14, čiju sam istovjetnost utvrdio uvidom u putovnicu Poljske br. AA6079162,

u mojoj nazočnosti priznali potpise na pismenu kao svoje.

Potpisi na pismenu su istiniti.


Javnobilježnička pristojba, za ovjeru po Tar.br. 11. ZJP-a, naplaćena u iznosu od 28,00 kn, a dokaz na primjerku isprave br.OV-271/03, u mojim spisima.

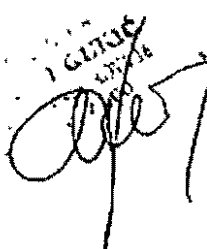
Javnobilježnička nagrada, za ovjeru sa PDV (R2), zaračunata i naplaćena u iznosu od 170,80 kn.

Broj: OV-302/03

U Trogiru 20.01.2003.



Javni bilježnik
Petar Žanko



FILIP ŠALOV pok.Joze iz Marine, OIB: 34792347367, kao prodavatelj, s jedne strane (u daljem tekstu samo: Prodavatelj)

i

"APARTMANI JAROSLAV d.o.o", Trogir, Gradska 16, zastupan po direktoru Jaroslavu Pawlowski iz Poljske, Bielsko-Biala, Ulica Karowa 6/14, putovnica Poljske b.: AA6079162, OIB: 07234820063 kao kupac, s druge strane, (u daljem tekstu samo: Kupac)

sklapaju slijedeći

S P O R A Z U M

Članak 1.

Stranke prethodno složno pretpostavljaju:

- da su dana 20.siječnja 2003.g. zaključile kupoprodajni ugovor glede zemljišta u Marini, označeno kao č.zem.190/8, površine 788m² i č.zem.190/9, površine 896m², obe ZU 3416 k.o.Marina,
- da je u rečenom ugovoru kao prodavatelj naveden Filip Šalov pok.Joze, a ugovor je potpisao i svoj potpis ovjerio kod Javnog bilježnika u Trogiru Petra Žanka pod brojem OV-302/03, njegov sin Joško Šalov, iako nije bio na to ovlašten, radi čega je Općinski sud u Trogiru rješenjem broj Z-1548/03 od 22.05.2007.g. odbio prijedlog Kupca za uknjižbu prava vlasništva na rečenim nekretninama.

Članak 2.

Ovim Sporazumom Šalov Filip pok.Joze izjavljuje da u cjelosti priznaje i prihvaća sve odredbe Kupoprodajnog ugovora od 20.siječnja 2003.g. sa ovjerom potpisa Šalov Joška kod Javnog bilježnika u Trogiru Petra Žanka pod brojem OV-302/03, te ovlašćuje Kupca da može temeljem tog ugovora i ovog Sporazuma izvršiti uknjižbu prava vlasništva kupljenih nekretnina na svoje ime i bez njegovog daljnjeg sudjelovanja.

Članak 3

Troškove skopčane sa sklapanjem ovog Sporazuma i uknjižbe prava vlasništva, snosi Kupac.

Članak 4.

U znak prihvata odredbi ovog Sporazuma isti osobno potpisuje Prodavatelj, a za Kupca direktor Jaroslav Pawlowski.

U Trogiru, 21.kolovoza 2009.g.

1
PRODAVATELJ:

Filip
Šalov Filip pok. Joz

KUPAC:

APARTMANI
JAROSLAV d.o.o.
ZA TURIZAM
72201 TROGIR, GRADSKA 161
Za Apartmani Jaroslav d.o.o.

J. Pawlowski
direktor
Jaroslav Pawlowski

J. Hrvatska
1
TROGIR
P. ZANKO
J. Hrvatska
Ja, javni bilježnik, Petar Žanko, Trogir, Matije Gupca 1 potvrđujem da je

FILIP ŠALOV, Marina, Ante Rudana 39, čiju sam istovjetnost utvrdio uvidom u osobnu iskaznicu br. 102352698 izdanu od PP Trogir, u mojoj nazočnosti priznao potpis na pismenu kao svoj. Potpis na pismenu je istinit.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st.4. ZJP naplaćena je u iznosu od 10,00 kn, a dokaz na primjerku isprave br. OV-7130/09 u mojim spisima. Javnobilježnička nagrada zaračunata u iznosu od 30,00 kn + PDV 23% (6,90 kn), a trošak 0,00 kn + PDV 23% (0,00 kn).

Broj: OV-7319/09

U Trogiru, 21.08.2009.

Javni bilježnik
Petar Žanko

ZA JAVNOGA BILJEŽNIKA
SAVJETNIK
Aha Pavković